





R 105

Fac-simile de la lettre de Colomb.

Sabin 14639 -

Harris, pp. 6, 24, 25 et 27.









13





**E**ñor por que se que aureis plazer dela grand victoria que nro señor me ha dado en mi yyaie vos escriuo esta por la q̄l sabzeys como **EXXXIIII** dias pase alas jndias cōla armada que los illu

strissimos **Key** z reyna nros señores me dieron donde yo falle muy muchas **Islas** pobladas con gēte syn numero. y dellas todas he tomado posesiō por sus altezas con pregon y vādera real estēdida y nō me fue cōtradicho. Ala primera q̄ yo falle puse nōbre sant saluador a comemo racion de su alta magestad/ el qual marauilloso mēte todo esto andado los jndios la llama guanabam. Ala segūda pu se nōbre la ylsa de stā maria de cōcepcion. ala tercera ferrādī na. ala quarta la ysabella. Ala quinta la issa Juana. z asy a cada vna nōbre nueuo Quando yo llegue ala juana segui yo la costa della al poniete y la falle tan grāde q̄ pensē q̄ seria tierra firma. la puincia de catayo y como no falle asi villas y lugares en la costa dela mar saluo pequeñas poblaciones con la gēte delas q̄les non podia bauer fabla por q̄ luego fuyā todos. andaua yo adelāte por el dicho camino pensando de no errar grādes **Ciudades** o villas y al cabo d̄ muchas leguas visto q̄ no bauia inouacion y q̄ la costa me le uaua al setētrion de adōde mi volūdad era contraria por q̄ el yuierno era ya encarnado yo tenia pposito de hazer d̄l al austro y tanbiē el viēto me dio adelante determine de no a guardar otro tiēpo y bolui atras fasta vn señalado puerto d̄ adōde enbie dos hōbres por la tierra pa saber si auia rey o grādes ciudades andouierō tres iornadas y ballarō infinitas poblaciones pequeñas y gēte sin numero mas no cosa de regimieto por lo qual se boluierō yo entēdia harta de otros jndios q̄ ya tenia tomados como cōtinua mēte esta tierra era ista z asy segui la costa della al oriēte cētro y siete leguas fasta dōde fazia fin: del qual cabo vi otra issa al oriē

te distinta de esta diez o ocho leguas ala qual luego puse  
nōbre la spañola y fui allí y seguí la parte del setentrion así  
comō dela juana al oziēte. c.lxxviii. grādes leguas por linia  
recta del oziēte así comō dela juana la qual y todas las o-  
tras son fortissimas en demasiado grado y esta en estremo  
en ella ay muchos puertos en la costa dela mar sin cōpara-  
cion de otros q̄ yo sepa en xpianos y sartos rios y buenos  
y grādes q̄ es maranilla. las tierras dilla son altas y en ella  
muy muchas sicrras y mōtañas altissimas sin cōparacion  
dela ysta de cētre son todas fermossimas de mill. fechuras  
y todas andabiles y llenas de arboles d mil maneras y al-  
tas y parecen q̄ llegan al cielo y tengo por dicho q̄ jamas  
pierdē la foia segū lo puede pprehēder q̄ los vi tan verdes y  
tan hermosos comō son por mayo en spaña y dellos stauā  
floridos dellos cō fruto y dellos en otro término segun es  
su calidad y cātaua el ruisēol y otros paxaricos de mil ma-  
neras en el mes de nouienbre por allí donde yo andaua ay  
palmas de seys o de ocho maneras q̄ es admiraciō verlas  
por la distozimidad fermosa dellas. mas así comō los otros  
arboles y frutos y yeruas en ella ay pinares q̄ marauilla  
y ay canpiñas grandissimas y ay mjel y de muchas mane-  
ras de aues y frutas muy diuersas. En las tierras ay mu-  
chas minas de metales y ay gēte inestimable numero. La  
spañola es marauilla las sierras y las mōtañas y las uegas  
y las cāpiñas y las tierras tan fermosas y gruesas pa plā-  
tar y senbrar pa criar ganados de todas suertes pa hedifi-  
cios de villas y lugares. los puertos dela mar aquí no ba-  
uría creancia sin vista y de los rios muchos y grādes y fue-  
nas aguas los mas de los quales traen oro en los arboles  
y frutos y yeruas ay grādes diferēcias de aq̄llas dela jua-  
na. en esta ay muchas specierias y grādes minas de oro y d  
otros metales. la gente de sta ysta y de todas las otras q̄ he

fallado y banido: ni aya baido noticia andan todos desfiuz-  
dos hōbres z mugeres así comō sus madres los parē aya  
q̄ algūas mugeres se cobijan vn solo lugar con vna sola fo-  
ja de yerua o vna cosa de algodō q̄ pa ellos fazen. ellos no  
tienē fierro ni azero ni armas ni son pa ello no por q̄ no sea  
gente bien dispuesta z de fermosa estatua saluo q̄ son muy  
temerosos a marauilla. no tienē otras armas saluo las ar-  
mas delas cañas quādo estan cōla simiēte ala qual ponen  
al cabo vn palillo agudo z no osan vsar de aq̄llas que mu-  
chas vezes me ha acaescido enbiar a tierra dos o tres bon-  
bres algūa villa pa bauer fabla z salir a ellos dellos sin nu-  
mero. z despues q̄ los veyā llegar fuyan a no aguardar pa-  
dre a hijo z estouo por q̄ a nīngūo se aya fecho mal antes a  
toda cabo a dōde yo ay estado z podido auer fabla les he  
dado d̄ todo lo q̄ tenia así paño comō otras cosas muchas  
sin recebir por ello cosa alguna mas son así temerosos sin  
remedio. verdad es q̄ despues q̄ asegura y pierden esta mie-  
do ellos son tanto sin engaño y tan liberales delo q̄ tienen  
q̄ no lo creerian sino el q̄ lo viesse. ellos de cosa q̄ tengā pidie-  
ndo gela iamas dizen de no/antes cōuidan la p̄sona con  
ello y muestran tanto amor q̄ darian los coraçones z quie-  
ren sea cosa de valor quē sea de poco precio luego por qual  
quiera cosica de qual quiera manera que sea que sele de po-  
ello sean cōtentos. yo defendí que no se les diesen cosas tā  
siuiles comō pedaços de escubillas rotas y pedaços de ví-  
drio roto y cabos de agugetas: avn que quando ellos esto  
podian llegar los parecía auer la mejor joya del mundo q̄  
se açerto auer vn marīnero por vna agugeta de oro de pe-  
so de dos castellanos y medio. y otros de otras cosas que  
muy menos valian mucho mas. ya por blācas nuenas da-  
uan por ellas todo quāto teniā auer que fuesen dos ni tres  
castellanos de oro o vna arrona o dos de algodōn fylado

fassa los pedaços delos arcos rotos delas pipas tomanã  
y dauan lo q̄ teniã como bestias asy q̄ me parescia mal. yo  
lo defendi y dauayo graciosas mil cosas buenas q̄ yo leua  
ua por q̄ tomẽ amor. y allenda desto se farã xpianos q̄ se in-  
clinan al amor z seruicio de sus altezas y de toda la naciõ  
castellana. z procurã de aiũtar de nos dar delas cosas q̄ te-  
nen en abũdãcia q̄ nos son necessarias y no conociã ningu-  
na seta nin ydolatria saluo q̄ todos creen q̄ las fuerças z el  
biẽ es enel cielo. y creyã muy firme q̄ yo cõ estos nauios y  
gente venia del cielo y en tal catamiẽto me recibia en todo  
cabo despues de auer p̄dido el miedo. y esto no p̄cede por  
q̄ sean ygnorãtes saluo de muy sutil ingenio y hõbres q̄ na-  
uegan te das aq̄llas mares q̄ es marauilla la buena cuẽta  
quellos dan õ todo saluo por q̄ nõca vieron gẽte vestida ny  
semejãtes nauios. y luego q̄ legue alas jndias enla primera  
ysla q̄ halle tome por fuerça algũos dellos pa q̄ deprendie-  
sen y me diesen noticia delo q̄ auia en aq̄llas ptes z asy fue q̄  
luego entẽdiron z nos a ellos quãdo por lengua osẽnas. y  
estos han aprouechado mucho oy en dia los traygo q̄ siẽ-  
pre estan de pposito q̄ vengo del cielo por mucha puerfaciõ  
q̄ ayan auído cõnigo y estos eran los primeros a pronũci-  
arlo adõde yo llegaua. y los otros andauã corriẽdo de ca-  
sa en casa. y alas villas çercanas con bozes altas. venid ve-  
nid a ver la gẽte del cielo. asi todos hõbres como mugeres  
despues de auer el coraçon seguro de nos veniã q̄ no q̄da-  
uau grãde ni pequeno y todos trayan algo de comer y de  
beuer quedauã con vn amor marauilloso. ellos tienẽ todas  
las yslas muy muchas canoas a manera de fustes deremo  
dellas maiores õllas menores y algũas y muchas son ma-  
yoras q̄ vna fusta de diez z ocho bancos. no son tã anchas  
por q̄ son de vn solo madero. mas vna fusta no terna con  
ellas al remo por q̄ van q̄ no es cosa de creer y conestas na

uegan todas aquellas yslas que son jnnumerables. y tratē  
sus mercaderias. algunas destas canoas de visto con. lxx. y  
lxxx. bombres en ella y cada vno con su remo. en todas estas  
yslas no vi de mucha diuersidad dela fechura dela gēte nī  
en las costūbres nī en la lengua saluo que todos se entiendē  
que es cosa muy singular palo q̄ espero q̄ de terminarā sus  
altezas para la cōuersacion dellos de nra santa fe ala qual  
son muy dispnestos. ya dixē como yo hauia andada. c. viij. le  
guas por la costa dela mar por la derecha liña de occidente  
a oriente por la ysla juana segū el qual camino puedo dezir  
q̄ esta isla es mayor q̄ inglaterra y escocia jūtas por q̄ allen  
de destas. c. viij. leguas me queda óla pte deponiēte dos pro  
uincias q̄ yo no he andado. la vna delas quales llamā auan  
adonde nascē la gēte con cola las quales puincias no puez  
den tener en longura menos de. lo. lx. leguas segund puede  
entēder destos jndios q̄ yo tengo los quales saben todas  
las yslas Esta otra espanola en ciēro tiene mas q̄ la españa  
toda desde columpya por costa de mar fasta fuēte rauia en ví  
scaya pues en vna quadra anduue. elxxxviii. grāds leguas  
por recta linia de occidente a oriente esta es pa. de sear. z ví  
sta es para nūca dexar en la qual puesto q̄ de todas tēga to  
mada possessiō por sus altezas y todas seā mas abastadas  
delo q̄ yo se y puedo dezir y todas las tengo por de sus alte  
zas qual dellas pueden disponer como y tan cōplida mente  
como de los Reynos de castilla. en esta espanola en ellugar  
mas cōuenible y meyor comarca para las minas del oro y  
de todo trato así desta tierra firme de aqua como de aq̄lla  
de alla del grand can. adonde auia grād trato z grand ga  
nança he tomado possessiō de vna villa grāde ala qual pu  
se nōbre la villa de nauidad: y en ella he fecho fuerça y for  
taleza q̄ ya a estas horas estara del todo acabada y hedexa  
da en ella gēte q̄ abasta pa sem ejāte fecho con armas y arte

llarias y vituallas por mas de vn año. y fusta y maestro de la mar en todas artes para fazer otras y grãde amistad cõ el rey de aq̃lla tierra en tanto grado q̃ se preciaua de mella mar y tener por hermano y avn q̃ le mudasse la voluntad a offender esta gēte el ni los suyos no saben q̃ sean armas y andan d̃snudos como ya he dicho son los mas temerosos q̃ ay en el mūdo asi q̃ sola mēte la gente q̃ alla queda es para destrouir toda aquella tierra y es ysla syn peligro de sus personas sabiedo se regir. en todas estas yslas me parece q̃ todos los hombres sean ptentos con vna muger y a su mayoral o rey dan fasta veynte. Las mugeres me parece que trabaian mas q̃ los hōbres ni he podido entender si tienen bienes propios q̃ me pareció ver q̃ aquello q̃ vno tenía todos hazian pte en especial de las cosas comederas en estas yslas fasta aqui no he hallado hōbres mostrudos como muchos pensauā mas antes es toda gēte de muy lindo acata miēto ny son negros como en guinea saluo cõ sus cabellos corredios. y no se crían adōde ay inpeto demasiado de los rayos solares. Es verdad q̃l sol tiene allí grãde fuerça puesto q̃ es didistinta dela línea inquitocial. xxvi. grandes. En estas islas adōde ay mōtañas ay tenida a fuerça el frio este yuerno. mas ellos lo sufren por la costūbre q̃ con la ayuda delas viãdas q̃ comē con especias muchas y muy caliētes en demasia. asy q̃ mostruos no he hallado innoticia saluo de vna ysla q̃ es aqui en la segūda ala entrada delas yndias q̃ es poblada de vna gente q̃ tienen en todas las yslas por muy ferozes los quales comē carne humana. Estos tienen muchas canaas cõlas quales corren todas las yslas de yndia roban y toman quāto pueden. ellos no son mas disformes q̃ los otros saluo q̃ tienen en costūbre de traer los cabellos largos como mugeres y vsan arcos y flechas delas mismas armas de cañas con vn palillo al cabo por defecto

de fierro q̄ no tienen/son feroces entre estos otros pueblos que son en demasido grado couardes/ mas yo uolo tengo a nada mas q̄ a los otros. estos son aquellos q̄ tratā cō las mugeres de matremonio q̄ es la primera ysla partiēdo despaña para las jndias q̄ se falla en la qual no ay hōbre ni guino. ellas no vsan exercicio femeníl salvo arcos y flechas como los sobre dichos de cañas y se aruā y cobijan con lānes de arambre de q̄ tienē mucho. Otra ysla me seguran mayor q̄ la española en que las psonas no tienē ningū cabello En esta ay oro sin cuēta y desta y delas otras traigo. comi go jndios pa testimonio: z cōclusión a hablar desto sola mēte q̄ sea fecho este viage q̄ fue si de corrida q̄ pueden ver sus altezas q̄ yo les dare oro quāto ouieren menester con muy poquita ajnda q̄ sus altezas me daran. agora speciaria y al godon quāto sus altezas mādaran cargar y almastica quāta mādaran cargar z dīa qual fasta oy no se ha fallado saluo en grecia en la ysla de rio. y el señorio la vēde como quiere y ligualoe quāto mādarā cargar y esclauos quāto mādaran cargar z seran delos ydolatres. y creo aner ballado ruybaruo y canela z otras mil cosas de sustācia fallare que auran fallado la gēte q̄ yo alla dexo por q̄ yo no me bedes tenido ningun cabo en quanto el viēto me aya dado lugar de nauegar sola mente en la villa de nanidad en quanto de xe asegurado z bien asentado. z ala verdad mucho mas ficiem si los nauios me firuieran como razon demandana. Esto es barto y eterno dios nro señor el q̄l da a todos aq̄llos que andan su camino victoria de cosas que parecen jn posibles. y esta señalada mente fue la vna por que avn que destas tierras ayan fallado o escripto todo va por conlectura sin allegar devista salvo compzendiendo a tanto que los oyentes los mas escuchauan z juzgauan mas por fabla q̄ por poca cosa dello asy que pues nro redētor dio victoria.

A nuestros Illustrissimos rey e Reyna e a sus Reynos famosos de tan alta cosa a donde toda la christianidad deue ro-  
mar alegría e fazer grandes fiestas e dar gracias solennes ala  
santa trinidad con muchas oraciones solenes por el tanto en  
real camiento que auiran en roznado se tantos pueblos a nuestra  
santa fe. e despues por los bienes temporales que no sola mete  
ala espana mas a todos los cristianos ternan aqui refrige-  
rio e ganancia esto segun el fecho asi en breue fecha en la ca-  
lauera sobre las yslas de canaria a. xv. de febrero. Mill. e  
quatrocientos e nouenta e tres años.

Fara lo que mandareys      El almirante.

Myra que venia dentro en la carta.

Despues desta escripto: e estando en mar de Castilla salyo  
tanto viento conmigo. ful e sueste que me ha fecho descargar  
los nauios por cora aqui en este puerto de lysbona oy que fue  
la mayor marauilla del mundo adonde acorde escriuir a sus  
altezas. En todas las yndias he siempre ballado los tempo-  
rales como en mayo adonde yo fuy en xxxiij. dias e bolui  
en. xxviii. salvo que estas tormentas me han detenido. xiiij. di-  
as corriendo por esta mar. Dizen aqua todos los hombres  
de la mar que jamas on tan mal yuerno no ni tantas per-  
didas de naues. fecha a. xiiij. dias de marco.

Esta carta embio Colon a escriuano Deracion  
de las Yslas halladas en las Indias. Contendida  
a otra De sus Altezas.



























